



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Coastal Fisheries Protection Act

Loi sur la protection des pêches côtières

R.S.C., 1985, c. C-33

L.R.C. (1985), ch. C-33

Current to August 28, 2019

À jour au 28 août 2019

Last amended on June 16, 2019

Dernière modification le 16 juin 2019

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to August 28, 2019. The last amendments came into force on June 16, 2019. Any amendments that were not in force as of August 28, 2019 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 28 août 2019. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 16 juin 2019. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 28 août 2019 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to protect the coastal fisheries

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	Foreign Fishing Vessels
3	Entry of foreign vessels into Canadian fisheries waters
4	Fishing, etc., in Canada and Canadian fisheries waters
5	Transporting fish into Canadian fisheries waters
5.1	Purpose
5.2	Conservation and management measures for the NAFO Regulatory Area
5.3	Prohibition — Fish Stocks Agreement
5.4	Prohibition on fishing vessels of states party to treaties or arrangements
5.5	Prohibition on fishing vessels without nationality
	Prohibited Import
5.6	Prohibition — importation
	Regulations
6	Regulations
	Inspection, Arrest, Seizure and Forfeiture
7	Definition of place
7.1	Entry — any place
7.2	Person accompanying protection officer
7.3	Stopping and detaining vehicle
7.4	Warrant to enter dwelling place
7.5	Enforcement on high seas for unauthorized fishing in Canadian fisheries waters
7.6	Search
8	Arrest
8.1	Use of force

TABLE ANALYTIQUE

Loi visant à assurer la protection des pêches côtières

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
	Bateaux de pêche étrangers
3	Accès interdit
4	Interdiction de pêcher
5	Interdiction de transporter du poisson
5.1	Déclaration
5.2	Mesures de conservation et de gestion pour la zone de réglementation de l'OPAN
5.3	Infractions — Accord sur les stocks de poissons
5.4	Infractions sanctionnant d'autres traités ou ententes
5.5	Infractions : bateaux sans nationalité
	Importation interdite
5.6	Interdiction — importation
	Règlements
6	Règlements
	Inspection, arrestation, saisie et confiscation
7	Définition de lieu
7.1	Entrée — tout lieu
7.2	Personne accompagnant le garde-pêche
7.3	Pouvoir d'immobilisation et de détention
7.4	Mandat pour local d'habitation
7.5	Application de la présente loi en haute mer : pêche illégale en eaux de pêche canadiennes
7.6	Perquisition
8	Arrestation
8.1	Usage de la force

9	Seizure
10	Custody of seized vessels and goods
11	Disposition
12	Return — things seized under subsection 9(1)
12.1	Return — things seized under subsection 9(2)
13	Redelivery pending proceedings
14	Forfeiture
15	Disposal of forfeited vessel or goods
16	Return if no forfeiture ordered
16.01	Forfeiture — seizure under subsection 9(2)
16.1	Protection officer's powers
16.2	Protection officer's powers
16.3	Forfeiture — treaty or arrangement

Information

16.4	Disclosure
16.5	Measures — Canadian fishing vessel
16.6	Canada Border Services Agency
16.7	Sending abroad

Offences and Punishment

17	Offences
18	Offence and punishment
18.01	Proof of offence — Fish Stocks Agreement
18.02	Fines
18.03	Offence and punishment
18.04	Additional fine

Application of Criminal Law

18.1	Application of criminal law
18.2	Exercising powers of arrest, entry, etc.
18.3	Territorial division
18.4	Attorney General of Canada
18.5	Proceedings against fishing vessels

Jurisdiction of Courts

19	Jurisdiction of courts
-----------	------------------------

9	Saisies
10	Garde des biens saisis
11	Disposition
12	Remise — biens saisis aux termes du paragraphe 9(1)
12.1	Remise — choses saisies aux termes du paragraphe 9(2)
13	Remise sur cautionnement
14	Confiscation
15	Sort des biens confisqués
16	Remise — pas de confiscation
16.01	Confiscation — saisie aux termes du paragraphe 9(2)
16.1	Pouvoirs du garde-pêche
16.2	Pouvoirs du garde-pêche
16.3	Confiscation — traité ou entente

Renseignements

16.4	Communication
16.5	Mesures à l'égard d'un bateau de pêche canadien
16.6	Agence des services frontaliers du Canada
16.7	Transmission de choses saisies

Infractions et peines

17	Infractions
18	Infractions et peine
18.01	Preuve — Accord sur les stocks de poissons
18.02	Amende
18.03	Infractions et peine
18.04	Amende supplémentaire

Application du droit criminel

18.1	Application du droit criminel
18.2	Exercice des pouvoirs d'arrestation, d'entrée, etc.
18.3	Lieu où les poursuites sont intentées
18.4	Procureur général du Canada
18.5	Poursuites contre les bateaux de pêche

Compétence des tribunaux

19	Compétence territoriale
-----------	-------------------------



R.S.C., 1985, c. C-33

L.R.C., 1985, ch. C-33

An Act to protect the coastal fisheries

Loi visant à assurer la protection des pêches côtières

Short Title

Titre abrégé

Short title

1 This Act may be cited as the *Coastal Fisheries Protection Act*.

R.S., c. C-21, s. 1.

Titre abrégé

1 *Loi sur la protection des pêches côtières.*

S.R., ch. C-21, art. 1.

Interpretation

Définitions

Definitions

2 (1) In this Act,

Agreement [Repealed, 2015, c. 18, s. 2]

Canadian fisheries waters means all waters in the fishing zones of Canada, all waters in the territorial sea of Canada and all internal waters of Canada; (*eaux de pêche canadiennes*)

Canadian fishing vessel means a fishing vessel

(a) that is registered or licensed under the *Canada Shipping Act, 2001*, or

(b) that is not registered or licensed under the *Canada Shipping Act, 2001* or under the laws of another state but is owned by one or more persons each of whom is

(i) a Canadian citizen,

(ii) in the case of a vessel that is not required to be registered or licensed under that Act, a person resident and domiciled in Canada, or

(iii) a corporation incorporated under the laws of Canada or a province, having its principal place of business in Canada; (*bateau de pêche canadien*)

fish includes

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

accord [Abrogée, 2015, ch. 18, art. 2]

Accord sur les mesures de l'État du port Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée, approuvé à Rome le 22 novembre 2009 par la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. (*Port State Measures Agreement*)

Accord sur les stocks de poissons L'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs, adopté à New York le 4 août 1995 par la Conférence des Nations Unies concernant les stocks de poissons chevauchants et les stocks de poissons grands migrateurs. (*Fish Stocks Agreement*)

bateau de l'État Sous réserve du paragraphe 17(2), tout bateau qui appartient à Sa Majesté du chef du Canada ou est à son service. (*government vessel*)

- (a) any part or derivative of a fish,
- (b) shellfish, crustaceans, marine animals and any part or derivative of any of them, and
- (c) the eggs, sperm, spawn, larvae, spat or juvenile stages, as the case may be, of fish, shellfish, crustaceans and marine animals; (*poisson*)

fisheries management organization means an organization or arrangement established by two or more states, or by one or more states and an organization of states, for the purpose of the conservation and management of fish stocks in the sea or any area of the sea; (*organisation de gestion des pêches*)

fishing means fishing for or catching or killing fish by any method; (*pêcher*)

fishing vessel means any of the following:

- (a) a ship, boat or any other description of vessel that is used in or equipped for
 - (i) fishing, processing fish or transporting fish from fishing grounds,
 - (ii) taking, processing or transporting marine plants, or
 - (iii) provisioning, servicing, repairing or maintaining any vessels of a foreign fishing fleet while at sea,
- (b) a ship, boat or any other description of vessel that is used in transshipping fish, or marine plants, that have not been previously landed; (*bateau de pêche*)

fishing vessel of a participating state [Repealed, 2015, c. 18, s. 2]

fishing vessel of a state party to the Fish Stocks Agreement means a foreign fishing vessel that is entitled to fly the flag of a state party to the Fish Stocks Agreement; (*bateau de pêche d'un État assujetti à l'Accord sur les stocks de poissons*)

fishing vessel without nationality means a fishing vessel that

- (a) has not been issued, under the laws of any state, a registration number, licence or other document granting it the right to fly the flag of that state,
- (b) sails under a flag that it is not entitled to fly,
- (c) does not sail under the flag of any state,

bateau de pêche Selon le cas :

- a) construction flottante utilisée ou équipée :
 - (i) soit pour la pêche, la transformation du poisson ou le transport du poisson en provenance des lieux de pêche,
 - (ii) soit pour la prise, la transformation ou le transport de plantes marines,
 - (iii) soit pour le ravitaillement, l'entretien ou la réparation, en mer, de bateaux d'une flotille de pêche étrangère;
- b) construction flottante utilisée pour le transbordement du poisson ou de plantes marines qui n'ont pas été débarqués auparavant. (*fishing vessel*)

bateau de pêche canadien Bateau de pêche :

- a) qui est immatriculé ou enregistré sous le régime de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*;
- b) qui n'est immatriculé ou enregistré ni sous le régime de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* ni aux termes d'une loi d'un autre État, pourvu que chacune des personnes auxquelles il appartient réponde à l'une des conditions suivantes :
 - (i) elle a la citoyenneté canadienne,
 - (ii) dans le cas d'un bateau de pêche qui n'est pas assujetti à l'immatriculation ou à l'enregistrement sous le régime de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, elle est domiciliée au Canada et y réside de fait,
 - (iii) s'agissant d'une personne morale, elle a été constituée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale et a son principal établissement au Canada. (*Canadian fishing vessel*)

bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord [Abrogée, 2015, ch, 18, art. 2]

bateau de pêche d'un État assujetti à l'Accord sur les stocks de poissons Bateau de pêche étranger autorisé à battre le pavillon d'un État assujetti à l'Accord sur les stocks de poissons. (*fishing vessel of a state party to the Fish Stocks Agreement*)

bateau de pêche étranger Le bateau de pêche qui n'est pas canadien. (*foreign fishing vessel*)

bateau de pêche sans nationalité Bateau de pêche :

(d) sails under the flag of two or more states, using them according to convenience, or

(e) sails under the flag of a state that is not recognized by the international community; (*bateau de pêche sans nationalité*)

Fish Stocks Agreement means the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, adopted by the United Nations Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks in New York on August 4, 1995; (*Accord sur les stocks de poissons*)

flag state means the state whose flag a fishing vessel is entitled to fly; (*État du pavillon*)

foreign fishing vessel means a fishing vessel that is not a Canadian fishing vessel; (*bateau de pêche étranger*)

government vessel means, subject to subsection 17(2), any vessel that belongs to or is in the service of Her Majesty in right of Canada; (*bateau de l'État*)

marine plant means a saltwater plant, including benthic and detached algae, flowering plants, brown algae, red algae, green algae and phytoplankton, and any part or derivative of a saltwater plant; (*plante marine*)

Minister means the Minister of Fisheries and Oceans; (*ministre*)

NAFO Regulatory Area means that part of the following area, being the Convention Area of the Northwest Atlantic Fisheries Organization, that is on the high seas:

(a) the waters of the Northwest Atlantic Ocean north of 35°00' north latitude and west of a line extending due north from 35°00' north latitude and 42°00' west longitude to 59°00' north latitude, thence due west to 44°00' west longitude, and thence due north to the coast of Greenland, and

(b) the waters of the Gulf of St. Lawrence, Davis Strait and Baffin Bay south of 78°10' north latitude; (*zone de réglementation de l'OPAN*)

participating state [Repealed, 2015, c. 18, s. 2]

Port State Measures Agreement means the Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing, approved by the Conference of the Food and Agriculture

a) soit auquel n'a été attribué, sous le régime des lois d'un État, aucun numéro d'immatriculation ou permis ou autre document lui permettant de battre le pavillon de cet État;

b) soit qui navigue sous le pavillon d'un État sans y être autorisé;

c) soit qui ne navigue sous le pavillon d'aucun État;

d) soit qui navigue sous les pavillons de plusieurs États, dont il fait usage à sa convenance;

e) soit qui navigue sous le pavillon d'un État dont la collectivité internationale ne reconnaît pas l'existence officielle. (*fishing vessel without nationality*)

eaux de pêche canadiennes Les eaux de la zone de pêche et de la mer territoriale du Canada, ainsi que les eaux intérieures canadiennes. (*Canadian fisheries waters*)

État assujetti à l'accord [Abrogée, 2015, ch. 18, art. 2]

État assujetti à l'Accord sur les stocks de poissons État ou organisation d'États étrangers désignés par règlement. (*state party to the Fish Stocks Agreement*)

État du pavillon État dont le bateau de pêche est autorisé à battre le pavillon. (*flag state*)

garde-pêche Sous réserve du paragraphe 17(2), font office de garde-pêche :

a) les agents des pêches au sens de la *Loi sur les pêches*;

b) les membres de la Gendarmerie royale du Canada;

c) les personnes autorisées par le gouverneur en conseil à exercer des pouvoirs de police dans le cadre de la présente loi. (*protection officer*)

ministre Le ministre des Pêches et des Océans. (*Minister*)

organisation de gestion des pêches Organisation ou arrangement mis en place soit par des États, soit par au moins un État et une organisation d'États pour la conservation ou la gestion des stocks de poissons dans la mer ou une partie de celle-ci. (*fisheries management organization*)

pêcher Pêcher, prendre ou tuer du poisson par quelque moyen que ce soit. (*fishing*)

Organization of the United Nations in Rome on November 22, 2009; (*Accord sur les mesures de l'État du port*)

protection officer means, subject to subsection 17(2),

(a) a fishery officer within the meaning of the *Fisheries Act*,

(b) a member of the Royal Canadian Mounted Police, or

(c) any person authorized by the Governor in Council to enforce this Act. (*garde-pêche*)

state party to the Fish Stocks Agreement means a foreign state or an organization of foreign states that is prescribed by regulation; (*État assujéti à l'Accord sur les stocks de poissons*)

straddling stock [Repealed, 1999, c. 19, s. 1]

Meaning of state

(2) In section 5.4, subparagraphs 6(f)(iv) and (vi), paragraphs 16.1(b) and 17(2)(b), sections 18.01 and 18.02 and paragraph 18.1(a.2), **state** includes an organization of foreign states.

R.S., 1985, c. C-33, s. 2; 1994, c. 14, s. 1; 1998, c. 16, s. 29; 1999, c. 19, s. 1; 2001, c. 26, s. 287; 2015, c. 18, s. 2.

Foreign Fishing Vessels

Entry of foreign vessels into Canadian fisheries waters

3 No foreign fishing vessel shall enter Canadian fisheries waters for any purpose unless authorized by this Act or the regulations, any other law of Canada or a treaty.

R.S., c. C-21, s. 3.

plante marine Plante vivant dans l'eau salée, notamment les algues benthiques et détachées, les plantes à fleurs, les algues brunes, rouges et vertes, le phytoplancton, ainsi que leurs parties et tout produit qui en provient. (*marine plant*)

poisson Sont assimilés aux poissons :

a) leurs parties et tout produit qui en provient;

b) les mollusques, les crustacés et les animaux marins, ainsi que leurs parties et tout produit qui en provient;

c) selon le cas, les œufs, le sperme, la laitance, le frai, les larves, le naissain et les petits des poissons, des mollusques, des crustacés ou des animaux marins. (*fish*)

stock chevauchant [Abrogée, 1999, ch. 19, art. 1]

zone de réglementation de l'OPAN La partie en haute mer de la zone de compétence de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest, laquelle comprend, d'une part, les eaux du nord-ouest de l'océan Atlantique situées au nord de 35° de latitude nord et à l'ouest d'une ligne s'étendant plein nord à partir d'un point situé par 35° de latitude nord et 42° de longitude ouest jusqu'à 59° de latitude nord, puis plein ouest jusqu'à 44° de longitude ouest, et de là, plein nord jusqu'à la côte du Groenland et, d'autre part, les eaux du golfe du Saint-Laurent, du détroit de Davis et de la baie de Baffin situées au sud de 78°10' de latitude nord. (*NAFO Regulatory Area*)

Sens de État

(2) L'État visé à l'article 5.4, aux sous-alinéas 6f)(iv) et (vi), aux alinéas 16.1b) et 17(2)b), aux articles 18.01 et 18.02 et à l'alinéa 18.1a.2) s'entend également d'une organisation d'États étrangers.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 2; 1994, ch. 14, art. 1; 1998, ch. 16, art. 29; 1999, ch. 19, art. 1; 2001, ch. 26, art. 287; 2015, ch. 18, art. 2.

Bateaux de pêche étrangers

Accès interdit

3 Il est interdit aux bateaux de pêche étrangers de pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes, à quelque fin que ce soit, sans y être autorisés par la présente loi ou ses règlements, par une autre loi canadienne ou par un traité.

S.R., ch. C-21, art. 3.

Fishing, etc., in Canada and Canadian fisheries waters

4 (1) No person, being aboard a foreign fishing vessel or being a member of the crew of or attached to or employed on a foreign fishing vessel, shall in Canada or in Canadian fisheries waters

- (a) fish or prepare to fish,
- (b) unload, land or tranship any fish, outfit or supplies,
- (c) ship or discharge any crew member or other person,
- (d) purchase or obtain bait or any supplies or outfits, or
- (e) take or prepare to take marine plants,

unless authorized by this Act or the regulations, any other law of Canada or a treaty.

Fishing of sedentary species

(2) No person, being aboard a foreign fishing vessel or being a member of the crew of or attached to or employed on a foreign fishing vessel, shall fish or prepare to fish for a sedentary species of fish in any portion of the continental shelf of Canada that is beyond the limits of Canadian fisheries waters, unless authorized by this Act or the regulations or any other law of Canada.

Definition of *sedentary species*

(3) For the purposes of subsection (2), *sedentary species* means any living organism that, at the harvestable stage, either is immobile on or under the seabed or is unable to move except in constant physical contact with the seabed or subsoil.

R.S., 1985, c. C-33, s. 4; 1990, c. 44, s. 13; 1996, c. 31, s. 65.

Transporting fish into Canadian fisheries waters

5 No person, being aboard a Canadian fishing vessel, shall bring into Canadian fisheries waters fish received outside Canadian fisheries waters from a foreign fishing vessel, unless authorized by the regulations.

R.S., c. C-21, s. 3.

Purpose

5.1 Parliament, recognizing

Interdiction de pêcher

4 (1) Sauf autorisation prévue par la présente loi ou ses règlements, une autre loi canadienne ou un traité, il est interdit aux personnes se trouvant à bord d'un bateau de pêche étranger, ou qui y sont affectées ou employées, ou qui font partie de son équipage, de se livrer aux activités suivantes, au Canada ou dans les eaux de pêche canadiennes :

- a) pêcher ou se préparer à pêcher;
- b) décharger, débarquer ou transborder du poisson, des agrès ou des fournitures;
- c) recevoir à bord ou débarquer un membre d'équipage ou une autre personne;
- d) acheter ou obtenir de la boëtte, ou des fournitures ou agrès;
- e) prendre ou se préparer à prendre des plantes marines.

Espèces sédentaires

(2) Sauf autorisation prévue par la présente loi ou ses règlements ou une autre loi canadienne, il est interdit aux personnes se trouvant à bord d'un bateau de pêche étranger, ou qui y sont affectées ou employées, ou qui font partie de son équipage, de pêcher ou de se préparer à pêcher toute espèce sédentaire de poisson en quelque partie du plateau continental canadien située au-delà des eaux de pêche canadiennes.

Définition de *espèce sédentaire*

(3) Pour l'application du paragraphe (2), *espèce sédentaire* s'entend des organismes qui, au stade où ils peuvent être pêchés, sont soit immobiles sur le fond de la mer ou dans le sous-sol marin, soit incapables de se déplacer autrement qu'en restant constamment en contact avec ce fond ou ce sous-sol.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 4; 1990, ch. 44, art. 13; 1996, ch. 31, art. 65.

Interdiction de transporter du poisson

5 Sauf autorisation prévue par règlement, il est interdit aux personnes se trouvant à bord d'un bateau de pêche canadien d'apporter dans les eaux de pêche canadiennes du poisson reçu, en dehors de ces eaux, d'un bateau de pêche étranger.

S.R., ch. C-21, art. 3.

Déclaration

5.1 Le Parlement, constatant que les stocks chevauchants du Grand Banc de Terre-Neuve constituent une importante source mondiale renouvelable de nourriture ayant assuré la subsistance des pêcheurs

(a) that straddling stocks on the Grand Banks of Newfoundland are a major renewable world food source having provided a livelihood for centuries to fishers,

(b) that those stocks are threatened with extinction,

(c) that there is an urgent need for all fishing vessels to comply in both Canadian fisheries waters and the NAFO Regulatory Area with sound conservation and management measures for those stocks, notably those measures that are taken under the *Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries*, done at Ottawa on October 24, 1978, Canada Treaty Series 1979 No. 11, and

(d) that some foreign fishing vessels continue to fish for those stocks in the NAFO Regulatory Area in a manner that undermines the effectiveness of sound conservation and management measures,

declares that the purpose of section 5.2 is to enable Canada to take urgent action necessary to prevent further destruction of those stocks and to permit their rebuilding, while continuing to seek effective international solutions to the situation referred to in paragraph (d).

1994, c. 14, s. 2.

Conservation and management measures for the NAFO Regulatory Area

5.2 No person, being aboard a foreign fishing vessel of a prescribed class, shall, in the NAFO Regulatory Area, fish or prepare to fish for a straddling stock in contravention of any of the prescribed conservation and management measures.

1994, c. 14, s. 2.

Prohibition — Fish Stocks Agreement

5.3 No fishing vessel of a state party to the Fish Stocks Agreement shall, in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii),

(a) contravene a measure or regulation designated under subparagraph 6(e)(i);

(b) conceal, tamper with or dispose of anything that may afford evidence of a contravention of a measure or regulation designated under subparagraph 6(e)(i); or

(c) conceal its identity or registration, including displaying a false marking, identity or registration.

1999, c. 19, s. 2; 2015, c. 18, s. 3.

durant des siècles, que ces stocks sont maintenant menacés d'extinction, qu'il est absolument nécessaire que les bateaux de pêche se conforment, tant dans les eaux de pêche canadiennes que dans la zone de réglementation de l'OPAN, aux mesures valables de conservation et de gestion de ces stocks, notamment celles prises sous le régime de la *Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest*, faite à Ottawa le 24 octobre 1978 et figurant au numéro 11 du Recueil des traités du Canada (1979), et que certains bateaux de pêche étrangers continuent d'exploiter ces stocks dans la zone de réglementation de l'OPAN d'une manière qui compromet l'efficacité de ces mesures, déclare que l'article 5.2 a pour but de permettre au Canada de prendre les mesures d'urgence nécessaires pour mettre un terme à la destruction de ces stocks et les reconstituer tout en poursuivant ses efforts sur le plan international en vue de trouver une solution au problème de l'exploitation indue par les bateaux de pêche étrangers.

1994, ch. 14, art. 2.

Mesures de conservation et de gestion pour la zone de réglementation de l'OPAN

5.2 Il est interdit aux personnes se trouvant à bord d'un bateau de pêche étranger d'une classe réglementaire de pêcher, ou de se préparer à pêcher, dans la zone de réglementation de l'OPAN, des stocks chevauchants en contravention avec les mesures de conservation et de gestion prévues par les règlements.

1994, ch. 14, art. 2.

Infractions — Accord sur les stocks de poissons

5.3 Il est interdit au bateau de pêche d'un État assujéti à l'Accord sur les stocks de poissons se trouvant dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6e)(ii) :

a) de contrevenir aux mesures ou aux règlements désignés au titre du sous-alinéa 6e)(i);

b) de dissimuler, d'altérer ou de faire disparaître des éléments de preuve afférents à la contravention de ces mesures ou de ces règlements;

c) de porter une marque, un nom ou une immatriculation falsifiés ou dissimulés.

1999, ch. 19, art. 2; 2015, ch. 18, art. 3.

Prohibition on fishing vessels of states party to treaties or arrangements

5.4 No fishing vessel of a state that is party to a treaty or arrangement described in paragraph 6(f) shall, in an area of the sea designated under subparagraph 6(f)(ii), contravene a measure or regulation designated under subparagraph 6(f)(i).

1999, c. 19, s. 2.

Prohibition on fishing vessels without nationality

5.5 No fishing vessel without nationality shall

(a) in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii), fish or prepare to fish or contravene a measure or regulation designated under subparagraph 6(e)(i); or

(b) in an area of the sea designated under subparagraph 6(f)(ii), fish or prepare to fish or contravene a measure or regulation designated under subparagraph 6(f)(i).

1999, c. 19, s. 2.

Prohibited Import

Prohibition — importation

5.6 (1) No person shall import any fish or marine plant knowing it to have been taken, harvested, possessed, transported, distributed or sold contrary to any of the following:

(a) an international fisheries treaty or arrangement to which Canada is party, including any conservation, management or enforcement measures taken under the treaty or arrangement;

(b) any conservation or management measures of a fisheries management organization of which Canada is not a member that is prescribed by regulation;

(c) a law related to fisheries of a foreign state.

Prohibition — other

(2) No person shall, in connection with the importation of any fish or marine plant, transport, sell, distribute, buy or accept the delivery of the fish or marine plant knowing that it was taken, harvested, possessed, transported, distributed or sold contrary to any of the following:

(a) an international fisheries treaty or arrangement to which Canada is party, including any conservation,

Infractions sanctionnant d'autres traités ou ententes

5.4 Il est interdit au bateau de pêche d'un État assujéti à un traité ou une entente visés à l'alinéa 6f) se trouvant dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6f)(ii) de contrevenir aux mesures ou aux règlements désignés au sous-alinéa 6f)(i).

1999, ch. 19, art. 2.

Infractions : bateaux sans nationalité

5.5 Il est interdit au bateau de pêche sans nationalité se trouvant dans un espace maritime délimité au titre des sous-alinéas 6e)(ii) ou f)(ii) de pêcher ou de se préparer à pêcher ou de contrevenir aux mesures ou règlements désignés au titre des sous-alinéas 6e)(i) ou f)(i).

1999, ch. 19, art. 2.

Importation interdite

Interdiction — importation

5.6 (1) Nul ne peut importer du poisson ou une plante marine sachant que la prise, la récolte, la possession, le transport, la distribution ou la vente de ce poisson ou de cette plante marine contrevient :

a) soit à tout traité ou entente international en matière de pêche auquel le Canada est partie, notamment les mesures de préservation, de gestion ou de contrôle d'application prises sous le régime d'un tel traité ou entente;

b) soit à toute mesure de conservation ou de gestion établie par une organisation de gestion des pêches dont le Canada n'est pas membre et qui est visée par règlement;

c) soit à toute loi relative aux pêches d'un État étranger.

Interdiction — autre

(2) Nul ne peut, dans le cadre d'une importation de poissons ou de plantes marines, transporter, vendre, distribuer, acheter un poisson ou une plante ou en accepter la livraison sachant que la prise, la récolte, la possession, le transport, la distribution ou la vente de ce poisson ou de cette plante marine contrevient :

management or enforcement measures taken under the treaty or arrangement;

(b) any conservation or management measures of a fisheries management organization of which Canada is not a member that is prescribed by regulation;

(c) a law related to fisheries of a foreign state.

Prohibition — importation

(3) No person shall import any fish or marine plant that is not accompanied by the documentation required by regulation.

2015, c. 18, s. 4.

Regulations

Regulations

6 The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act including, but not limited to, regulations

(a) for authorizing, by means of licences, permits or otherwise,

(i) foreign fishing vessels to enter Canadian fisheries waters for any purpose specified in the regulations,

(ii) persons to do all or any of the things described in paragraphs 4(1)(a) to (e), subsection 4(2) or section 5, or

(iii) foreign fishing vessels that have been ordered to proceed to a Canadian port by their flag state, or foreign fishing vessels that have been ordered to proceed to a port by their flag state and that proceed to a Canadian port, to enter Canadian fisheries waters for any purpose related to verifying compliance with a law related to fisheries of a foreign state, with any conservation or management measures of a fisheries management organization or with any international fisheries treaty or arrangement to which Canada is party, including any conservation, management or enforcement measures taken under the treaty or arrangement;

(b) respecting the issuance, suspension and cancellation of any licences or permits provided for under paragraph (a) and prescribing their forms, the fees

a) soit à tout traité ou entente international en matière de pêche auquel le Canada est partie, notamment les mesures de préservation, de gestion ou de contrôle d'application prises sous le régime d'un tel traité ou entente;

b) soit à toute mesure de conservation ou de gestion établie par une organisation de gestion des pêches dont le Canada n'est pas membre et qui est visée par règlement;

c) soit à toute loi relative aux pêches d'un État étranger.

Interdiction — importation

(3) Nul ne peut importer du poisson ou une plante marine non accompagnés des documents réglementaires.

2015, ch. 18, art. 4.

Règlements

Règlements

6 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi, et notamment :

a) prévoir l'autorisation, notamment par licence ou permis :

(i) pour les bateaux de pêche étrangers, de pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes aux fins précisées,

(ii) pour certaines personnes, d'exercer toute activité visée aux alinéas 4(1)a) à e), au paragraphe 4(2) ou à l'article 5,

(iii) pour les bateaux de pêche étrangers à qui l'État du pavillon a ordonné de se rendre dans un port canadien — ou à qui l'État du pavillon a ordonné de se rendre dans un port et qui se rendent dans un port canadien —, de pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes pour toute fin liée à la vérification du respect des lois relatives aux pêches de tout État étranger, de toute mesure de conservation ou de gestion établie par une organisation de gestion des pêches et de tout traité ou entente international en matière de pêche auquel le Canada est partie, notamment les mesures de préservation, de gestion ou de contrôle d'application prises sous le régime d'un tel traité ou entente;

payable therefor and their terms and conditions, which are in addition to such terms and conditions, if any, as the Minister may specify therein;

(b.1) prescribing as a straddling stock, for the purposes of section 5.2, any stock of fish that occurs both within Canadian fisheries waters and in an area beyond and adjacent to Canadian fisheries waters;

(b.2) prescribing any class of foreign fishing vessel for the purposes of section 5.2;

(b.3) prescribing, for the purposes of section 5.2,

(i) any measure for the conservation and management of any straddling stock to be complied with by persons aboard a foreign fishing vessel of a prescribed class in order to ensure that the foreign fishing vessel does not engage in any activity that undermines the effectiveness of conservation and management measures for any straddling stock that are taken under the *Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries*, done at Ottawa on October 24, 1978, Canada Treaty Series 1979 No. 11, or

(ii) any other measure for the conservation and management of any straddling stock to be complied with by persons aboard a foreign fishing vessel of a prescribed class;

(b.31) prescribing a fisheries management organization of which Canada is not a member for the purposes of paragraphs 5.6(1)(b) and (2)(b);

(b.4) prescribing the manner in which and the extent to which a protection officer is permitted to use the force referred to in section 8.1;

(b.5) prescribing forms that may be used instead of the forms set out in Part XXVIII of the *Criminal Code* in proceedings against fishing vessels under this Act or the *Fisheries Act*;

(c) for appointing or authorizing persons to enforce the provisions of this Act and the regulations;

(d) for securing and keeping any fishing vessels or things seized pursuant to this Act;

(d.1) respecting documentation required for the importation of fish and marine plants;

(e) for the implementation of the Fish Stocks Agreement, including regulations

b) régir la délivrance, la suspension et l'annulation des licences ou permis prévus à l'alinéa a), et fixer leur forme, les droits à acquitter pour les obtenir et leurs conditions d'octroi, en sus des conditions que peut spécifier le ministre;

b.1) déterminer comme stock chevauchant, pour l'application de l'article 5.2, les stocks de poissons qui se situent de part et d'autre de la limite des eaux de pêche canadiennes;

b.2) déterminer, pour l'application de l'article 5.2, les classes de bateaux de pêche étrangers;

b.3) déterminer, pour l'application de l'article 5.2, les mesures de conservation et de gestion des stocks chevauchants qui doivent être observées par les personnes se trouvant à bord d'un bateau de pêche étranger d'une classe réglementaire, notamment celles ayant pour but d'éviter que le bateau se livre à une activité qui compromette l'efficacité des mesures de conservation et de gestion des stocks chevauchants prises sous le régime de la convention mentionnée à l'article 5.1;

b.31) déterminer, pour l'application des alinéas 5.6(1)b) et (2)b), les organisations de gestion des pêches dont le Canada n'est pas membre;

b.4) fixer les modalités et les limites prévues à l'article 8.1;

b.5) déterminer les formules à utiliser, au lieu de celles de la partie XXVIII du *Code criminel*, dans les poursuites contre les bateaux de pêche prévues par la présente loi ou la *Loi sur les pêches*;

c) prévoir la nomination ou l'autorisation de personnes chargées d'exercer des pouvoirs de police dans le cadre de la présente loi et de ses règlements;

d) régir la mise en lieu sûr et la garde des bateaux de pêche ou des autres biens saisis en application de la présente loi;

d.1) régir les documents requis pour l'importation de poissons et de plantes marines;

e) mettre en œuvre l'Accord sur les stocks de poissons, et plus particulièrement :

(i) mettre en œuvre ou incorporer par renvoi, dans leur version à une date donnée ou avec leurs modifications successives, les mesures de conservation ou de gestion établies par une organisation régionale ou aux termes d'un arrangement régional constitué ou établi, selon le

(i) incorporating by reference, or carrying out and giving effect to, any conservation or management measures, as of a fixed date or as they are amended from time to time, of a regional fisheries management organization or arrangement established by two or more states, or by one or more states and an organization of states, for the purpose of the conservation or management of a straddling fish stock or highly migratory fish stock, and designating from among the measures incorporated by reference or regulations made under this subparagraph those the contravention of which is prohibited by paragraph 5.3(a),

(ii) designating any area of the sea regulated by the regional fisheries management organization or arrangement,

(iii) setting out the circumstances in which a person engaged or employed in the administration or enforcement of this Act may exercise, in a manner consistent with the Fish Stocks Agreement and the measures incorporated by reference and the regulations made under subparagraph (i), the powers conferred by or under this Act and setting out any procedures to be followed in doing so,

(iv) empowering the Minister to authorize a state party to the Fish Stocks Agreement to take enforcement action in respect of a Canadian fishing vessel,

(v) respecting the manner of service and the giving and sending of summonses, notices, statements and other documents,

(vi) permitting Her Majesty in right of Canada to recover any reasonable costs incurred as a result of the detention in port of a fishing vessel of a state party to the Fish Stocks Agreement, and

(vii) prescribing a state party to the Fish Stocks Agreement for the purposes of this Act; and

(f) for the implementation of the provisions of any other international fisheries treaty or arrangement to which Canada is party, including any conservation, management or enforcement measures taken under the treaty or arrangement, including regulations

(i) incorporating by reference, or carrying out and giving effect to, any of those measures as of a fixed date or as they are amended from time to time and designating from among the measures incorporated by reference or regulations made under this subparagraph those the contravention of which is prohibited by section 5.4,

cas, par au moins deux États ou une organisation d'États pour conserver ou gérer des stocks de poissons chevauchants ou des stocks de poissons grands migrateurs, et désigner parmi les mesures incorporées par renvoi ou les règlements pris au titre du présent sous-alinéa ceux visés par l'interdiction de l'alinéa 5.3a),

(ii) délimiter les espaces maritimes tombant sous la compétence de ces organisations ou régis par ces arrangements,

(iii) préciser les circonstances dans lesquelles les personnes chargées du contrôle ou de l'application de la présente loi peuvent exercer, en conformité avec l'Accord sur les stocks de poissons, les mesures incorporées par renvoi et les règlements pris au titre du sous-alinéa (i), les pouvoirs que celle-ci leur confère et préciser la procédure à suivre,

(iv) habilitier le ministre à autoriser les mesures d'exécution que peut prendre l'État assujetti à l'Accord sur les stocks de poissons à l'égard d'un bateau de pêche canadien,

(v) régir la remise, l'envoi et la signification des citations, avis, déclarations et autres documents,

(vi) permettre à Sa Majesté du chef du Canada de recouvrer les frais raisonnablement exposés pour la rétention portuaire d'un bateau de pêche d'un État assujetti à l'Accord sur les stocks de poissons,

(vii) désigner un État assujetti à l'Accord sur les stocks de poissons pour l'application de la présente loi;

f) mettre en œuvre d'autres ententes ou traités internationaux en matière de pêche auxquels le Canada est partie, dont les mesures de préservation, de gestion ou de contrôle d'application prises sous le régime de tels traités ou ententes, et plus particulièrement :

(i) mettre en œuvre ou incorporer par renvoi, dans leur version à une date donnée ou avec leurs modifications successives, ces mesures et désigner parmi celles-ci et les règlements pris au titre du présent sous-alinéa ceux dont la contravention constitue une infraction à l'article 5.4,

(ii) délimiter les espaces maritimes visés par ces traités ou ententes,

(iii) préciser les circonstances dans lesquelles les personnes chargées du contrôle ou de l'application

(ii) designating any area of the sea regulated by the treaty or arrangement,

(iii) setting out the circumstances in which a person engaged or employed in the administration or enforcement of this Act may exercise, in a manner consistent with the treaty or arrangement and the measures incorporated by reference or regulations made under subparagraph (i), the powers conferred by or under this Act and setting out any procedures to be followed in doing so,

(iv) empowering the Minister to authorize a state that is party to the treaty or arrangement to take enforcement action in respect of a Canadian fishing vessel,

(v) respecting the manner of service and the giving and sending of summonses, notices, statements and other documents, and

(vi) permitting Her Majesty in right of Canada to recover any reasonable costs incurred as a result of the detention in port of a fishing vessel of a state that is party to the treaty or arrangement.

R.S., 1985, c. C-33, s. 6; 1990, c. 44, s. 14; 1992, c. 1, s. 43; 1994, c. 14, s. 3; 1999, c. 19, s. 3; 2015, c. 18, s. 5.

Inspection, Arrest, Seizure and Forfeiture

Definition of *place*

7 For the purposes of sections 7.1, 7.4, 7.6 and 9, *place* includes

(a) a fishing vessel found within Canadian fisheries waters or the NAFO Regulatory Area;

(b) any other vehicle, including a vessel or aircraft; and

(c) a container.

R.S., 1985, c. C-33, s. 7; R.S., 1985, c. 31 (1st Suppl.), s. 5; 1994, c. 14, s. 4; 2015, c. 18, s. 6.

7.01 [Repealed, 2015, c. 18, s. 6]

Entry — any place

7.1 (1) A protection officer may, for a purpose related to verifying compliance with this Act, enter any place in which the protection officer has reasonable grounds to believe that

de la présente loi peuvent exercer, en conformité avec les traités ou ententes et les mesures incorporées par renvoi ou les règlements pris au titre du sous-alinéa (i), les pouvoirs que celle-ci leur confère et préciser la procédure à suivre,

(iv) habiliter le ministre à autoriser les mesures d'exécution que peut prendre l'État assujéti à tel traité ou entente à l'égard d'un bateau de pêche canadien,

(v) régir la remise, l'envoi et la signification des citations, avis, déclarations et autres documents,

(vi) permettre à Sa Majesté du chef du Canada de recouvrer les frais raisonnablement exposés pour la rétention portuaire d'un bateau de pêche d'un État assujéti à tel traité ou entente.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 6; 1990, ch. 44, art. 14; 1992, ch. 1, art. 43; 1994, ch. 14, art. 3; 1999, ch. 19, art. 3; 2015, ch. 18, art. 5.

Inspection, arrestation, saisie et confiscation

Définition de *lieu*

7 Pour l'application des articles 7.1, 7.4, 7.6 et 9, *lieu* s'entend notamment :

a) d'un bateau de pêche se trouvant dans les eaux de pêche canadiennes ou dans la zone de réglementation de l'OPAN;

b) de tout autre véhicule, notamment un bateau ou un aéronef;

c) d'un conteneur.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 7; L.R. (1985), ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 5; 1994, ch. 14, art. 4; 2015, ch. 18, art. 6.

7.01 [Abrogé, 2015, ch. 18, art. 6]

Entrée — tout lieu

7.1 (1) Le garde-pêche peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, entrer dans tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

- (a) there is any fish, marine plant or other thing in respect of which this Act applies;
- (b) there has been carried on, is being carried on or is likely to be carried on any activity in respect of which this Act applies; or
- (c) there are any records, books or other documents, including documents in electronic form, concerning anything referred to in paragraphs (a) and (b).

Entry — fishing vessel within Canadian fisheries waters or NAFO Regulatory Area

(2) Despite subsection (1), a protection officer may board a fishing vessel found within Canadian fisheries waters or the NAFO Regulatory Area for a purpose related to verifying compliance with this Act.

Powers on entry

(3) The protection officer referred to in subsection (1) or (2) may, for a purpose related to verifying compliance with this Act,

- (a) examine anything in the place;
- (b) use any means of communication in the place or cause it to be used;
- (c) use any computer system in the place, or cause it to be used, to examine data contained in or available to it;
- (d) prepare a document, or cause one to be prepared, based on the data;
- (e) use any copying equipment in the place or cause it to be used;
- (f) conduct tests or analyses of anything in the place;
- (g) take measurements or samples of anything in the place;
- (h) take photographs or make recordings or sketches of anything in the place;
- (i) remove anything found in the place;
- (j) direct any person to put any machinery, vehicle or equipment in the place into operation or to cease operating it; and
- (k) prohibit or limit access to all or part of the place or to anything in the place.

a) que s'y trouvent du poisson, des plantes marines ou toute autre chose assujettie à l'application de la présente loi;

b) qu'une activité assujettie à la présente loi y a été, y est ou y sera vraisemblablement exercée;

c) que s'y trouvent des livres, registres ou autres documents, notamment sous forme électronique, concernant toute chose visée aux alinéas a) ou b).

Entrée — bateau de pêche se trouvant dans les eaux de pêche canadiennes ou dans la zone de réglementation de l'OPAN

(2) Malgré le paragraphe (1), le garde-pêche peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, monter à bord de tout bateau de pêche se trouvant dans les eaux de pêche canadiennes ou dans la zone de réglementation de l'OPAN.

Pouvoirs

(3) Le garde-pêche peut, à cette même fin :

- a) examiner toute chose se trouvant dans le lieu;
- b) faire usage, directement ou indirectement, des moyens de communication se trouvant dans le lieu;
- c) faire usage, directement ou indirectement, de tout système informatique se trouvant dans le lieu pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;
- d) établir ou faire établir tout document à partir de ces données;
- e) faire usage, directement ou indirectement, du matériel de reproduction se trouvant dans le lieu;
- f) faire des tests et des analyses de toute chose se trouvant dans le lieu;
- g) prendre des mesures et prélever des échantillons de toute chose se trouvant dans le lieu;
- h) prendre des photographies, effectuer des enregistrements et faire des croquis de toute chose se trouvant dans le lieu;
- i) emporter toute chose se trouvant dans le lieu;
- j) ordonner à quiconque de faire fonctionner ou de cesser de faire fonctionner une machine, un véhicule ou de l'équipement se trouvant dans le lieu;
- k) interdire ou limiter l'accès à tout ou partie du lieu ou à toute chose se trouvant dans le lieu.

Entry — fishing vessels ordered to port by flag state

(4) A protection officer may, for a purpose related to verifying compliance with a law related to fisheries of a foreign state, with any conservation or management measures of a fisheries management organization or with an international fisheries treaty or arrangement to which Canada is party, including any conservation, management or enforcement measures taken under the treaty or arrangement, board a foreign fishing vessel that was authorized to enter Canadian fisheries waters under subparagraph 6(a)(iii).

Powers on entry

(5) The protection officer may, for the purpose referred to in subsection (4), exercise the powers referred to in subsection (3) to the extent that the exercise of those powers is authorized by the foreign state or is provided for in the measures, treaty or arrangement in question.

Duty to assist

(6) The owner or person in charge of a place and every person in the place shall give all assistance that is reasonably required to enable a protection officer to perform his or her functions under this section and shall provide any document or information, and access to any data, that is reasonably required for that purpose.

1994, c. 14, s. 4; 2015, c. 18, s. 6.

Person accompanying protection officer

7.2 A protection officer may be accompanied by any other person that the protection officer believes is necessary to help him or her perform his or her functions under this Act.

2015, c. 18, s. 6.

Stopping and detaining vehicle

7.3 A protection officer may, for a purpose related to verifying compliance with this Act, direct that any vehicle, including a fishing vessel found within Canadian fisheries waters or the NAFO Regulatory Area, be stopped and moved to another location and may detain it for a reasonable time. The person in charge of the vehicle shall comply with the directions.

2015, c. 18, s. 6.

Warrant to enter dwelling place

7.4 (1) If a place is a dwelling place, a protection officer may enter it without the occupant's consent only under the authority of a warrant issued under subsection (2).

Entrée — bateau de pêche ayant reçu de l'État du pavillon l'ordre de se rendre dans un port

(4) Le garde-pêche peut, à toute fin liée à la vérification du respect des lois relatives aux pêches de tout État étranger, de toute mesure de conservation ou de gestion établie par une organisation de gestion des pêches ou de tout traité ou entente internationale en matière de pêche auquel le Canada est partie, notamment les mesures de préservation, de gestion ou de contrôle d'application prises sous le régime d'un tel traité ou entente, monter à bord de tout bateau de pêche étranger qui a été autorisé à pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes sous le régime du sous-alinéa 6a)(iii).

Pouvoirs

(5) Le garde-pêche peut, pour la fin prévue au paragraphe (4), exercer les pouvoirs qui lui sont conférés au paragraphe (3) dans la mesure où leur exercice est autorisé par l'État étranger ou prévu par la mesure, le traité ou l'entente en cause.

Assistance

(6) Le propriétaire ou le responsable du lieu, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter au garde-pêche toute l'assistance qu'il peut valablement exiger pour lui permettre d'exercer ses attributions au titre du présent article, et de lui fournir les documents, les renseignements et l'accès aux données qu'il peut valablement exiger.

1994, ch. 14, art. 4; 2015, ch. 18, art. 6.

Personne accompagnant le garde-pêche

7.2 Le garde-pêche peut être accompagné des personnes qu'il estime nécessaires pour l'aider dans l'exercice de ses attributions au titre de la présente loi.

2015, ch. 18, art. 6.

Pouvoir d'immobilisation et de détention

7.3 Le garde-pêche peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, ordonner l'immobilisation de tout véhicule, notamment un bateau de pêche se trouvant dans les eaux de pêche canadiennes ou dans la zone de réglementation de l'OPAN, et son déplacement en un autre lieu et le retenir pendant un laps de temps raisonnable. Le responsable du véhicule est tenu de se conformer à l'ordre.

2015, ch. 18, art. 6.

Mandat pour local d'habitation

7.4 (1) Dans le cas d'un local d'habitation, le garde-pêche ne peut y entrer sans le consentement de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (2).

Authority to issue warrant

(2) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing a protection officer to enter a dwelling place, subject to any conditions specified in the warrant, and authorizing any other person named in the warrant to accompany the protection officer, if the justice is satisfied by information on oath that

- (a) the dwelling place is a place referred to in section 7.1;
- (b) entry to the dwelling place is necessary to verify compliance with this Act; and
- (c) entry was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused by, or that consent to entry cannot be obtained from, the occupant.

2015, c. 18, s. 6.

Enforcement on high seas for unauthorized fishing in Canadian fisheries waters

7.5 (1) If a protection officer has reasonable grounds to believe that a fishing vessel of a state party to the Fish Stocks Agreement or of a state that is party to a treaty or arrangement described in paragraph 6(f) has engaged in unauthorized fishing in Canadian fisheries waters and the vessel is in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii) or (f)(ii), the officer may, with the consent of that state, take any enforcement action that is consistent with this Act.

Powers not affected in case of pursuit

(2) Subsection (1) does not affect any powers the protection officer has in the case of a pursuit that began while the vessel was in Canadian fisheries waters.

2015, c. 18, s. 6.

Search

7.6 (1) A justice, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, who on *ex parte* application is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in a place any fish, marine plant or other thing that was obtained by or used in, or that will afford evidence in respect of, a contravention of this Act, may issue a warrant authorizing the protection officer named in the warrant to enter and search the place for the fish, marine plant or other thing, subject to any conditions specified in the warrant.

Délivrance du mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, le garde-pêche à entrer dans un local d'habitation, de même que toute autre personne qui y est nommée à accompagner celui-ci, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que les conditions ci-après sont réunies :

- a) le local d'habitation est un lieu visé à l'article 7.1;
- b) l'entrée est nécessaire à la vérification du respect de la présente loi;
- c) soit l'occupant a refusé l'entrée au garde-pêche, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il est impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

2015, ch. 18, art. 6.

Application de la présente loi en haute mer : pêche illégale en eaux de pêche canadiennes

7.5 (1) Le garde-pêche qui a des motifs raisonnables de croire qu'un bateau de pêche d'un État assujéti à l'Accord sur les stocks de poissons ou d'un État assujéti à un traité ou à une entente visés à l'alinéa 6f) s'est livré, en eaux de pêche canadiennes, à une pêche non autorisée, peut, si ce bateau se trouve dans un espace maritime délimité au titre des sous-alinéas 6e)(ii) ou f)(ii), prendre, avec l'agrément de cet État, toute mesure d'exécution de la présente loi.

Cas de poursuite

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte aux pouvoirs du garde-pêche en cas de poursuite d'un bateau entamée dans les eaux de pêche canadiennes.

2015, ch. 18, art. 6.

Perquisition

7.6 (1) S'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence dans un lieu de poissons, de plantes marines ou de toute autre chose qui ont été obtenus ou utilisés en contravention de la présente loi ou qui serviront à prouver la contravention, le juge de paix, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, peut, sur demande *ex parte*, délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions qu'il y fixe, le garde-pêche qui y est nommé à entrer et à perquisitionner dans ce lieu afin d'y chercher ces poissons, plantes marines ou autres choses.

Search without warrant

(2) A protection officer may exercise the powers referred to in subsection (1) without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but, by reason of exigent circumstances, it would not be practical to obtain a warrant.

Search — fishing vessels ordered to port by flag state

(3) A justice, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, on *ex parte* application by a protection officer, may issue a warrant authorizing the protection officer named in the warrant to board a foreign fishing vessel that was authorized to enter Canadian fisheries waters under subparagraph 6(a)(iii) and search the vessel, or to enter any other place and search the other place, for any fish, marine plant or other thing, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

(a) there are reasonable grounds to believe that there is in the vessel any fish, marine plant or other thing that was obtained by or used in, or that will afford evidence in respect of, a contravention of a law related to fisheries of a foreign state, any conservation or management measures of a fisheries management organization or an international fisheries treaty or arrangement to which Canada is party, including any conservation, management or enforcement measures taken under the treaty or arrangement, or there is in the other place any such fish, marine plant or other thing and that fish, marine plant or other thing is from the vessel; and

(b) the vessel's flag state does not object to the search of the vessel.

Presumption

(4) The foreign fishing vessel's flag state is deemed to not object to the search if the protection officer has informed the flag state of his or her intention to apply for the warrant referred to in subsection (3) and the flag state has not communicated its objection within the period prescribed by regulation.

2015, c. 18, s. 6.

Arrest

8 A protection officer may arrest without warrant any person who the officer believes on reasonable grounds has committed an offence under this Act.

R.S., 1985, c. C-33, s. 8; 1999, c. 19, s. 5.

Perquisition sans mandat

(2) Le garde-pêche peut exercer sans mandat les pouvoirs prévus au paragraphe (1) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, à condition que les circonstances en justifient la délivrance.

Perquisition — bateau de pêche ayant reçu de l'État du pavillon l'ordre de se rendre dans un port

(3) Le juge de paix, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, peut, sur demande *ex parte* d'un garde-pêche, délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions qu'il y fixe, le garde-pêche qui y est nommé à monter à bord d'un bateau de pêche étranger autorisé à pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes sous le régime du sous-alinéa 6a)(iii) et à y perquisitionner — ou à entrer et à perquisitionner dans un autre lieu — afin d'y chercher des poissons, plantes marines ou autres choses, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, à la fois :

a) qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence dans le bateau de poissons, de plantes marines ou de toute autre chose — ou dans cet autre lieu de telles choses provenant de ce bateau — qui ont été obtenus ou utilisés en contravention des lois relatives aux pêches de tout État étranger, de toute mesure de conservation ou de gestion établie par une organisation de gestion des pêches ou de tout traité ou entente international en matière de pêche auquel le Canada est partie, notamment les mesures de préservation, de gestion ou de contrôle d'application prises sous le régime d'un tel traité ou entente, ou qui serviront à prouver la contravention;

b) que l'État du pavillon du bateau ne s'oppose pas à la perquisition de celui-ci.

Présomption

(4) Si le garde-pêche avise l'État du pavillon du bateau de pêche étranger de son intention de demander la délivrance d'un mandat au titre du paragraphe (3), l'État est réputé ne pas s'opposer à la perquisition s'il n'a pas communiqué son opposition dans le délai réglementaire.

2015, ch. 18, art. 6.

Arrestation

8 Le garde-pêche peut arrêter sans mandat toute personne dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'elle a commis une infraction à la présente loi.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 8; 1999, ch. 19, art. 5.

Use of force

8.1 A protection officer may, in the manner and to the extent prescribed by the regulations, use force that is intended or is likely to disable a foreign fishing vessel, if the protection officer

- (a) is proceeding lawfully to arrest the master or other person in command of the vessel; and
- (b) believes on reasonable grounds that the force is necessary for the purpose of arresting that master or other person.

1994, c. 14, s. 5.

Seizure

9 (1) A protection officer who believes on reasonable grounds that an offence under this Act has been committed may seize

- (a) any fishing vessel by means of or in relation to which the officer believes on reasonable grounds the offence was committed;
- (b) any goods aboard a fishing vessel described in paragraph (a) or in any other place, including fish, marine plants, tackle, rigging, apparel, furniture, stores and cargo; or
- (c) any fishing vessel described in paragraph (a) and any of the goods described in paragraph (b).

Seizure — fishing vessels ordered to port by flag state

(2) A justice, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, on *ex parte* application by a protection officer, may issue a warrant authorizing the protection officer named in the warrant to seize any fish, marine plant or other thing in a foreign fishing vessel that was authorized to enter Canadian fisheries waters under subparagraph 6(a)(iii) or in any other place, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

- (a) there are reasonable grounds to believe that there is in the vessel any fish, marine plant or other thing that was obtained by or used in, or that will afford evidence in respect of, a contravention of a law related to fisheries of a foreign state, any conservation or management measures of a fisheries management organization or an international fisheries treaty or arrangement to which Canada is party, including any conservation, management or enforcement measures taken under the treaty or arrangement, or there is in the other place any such fish, marine plant or other

Usage de la force

8.1 Le garde-pêche est fondé à employer, conformément aux modalités et dans les limites prévues par règlement, une force qui est soit susceptible de désarmer un bateau de pêche étranger, soit employée dans l'intention de le désarmer, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il procède légalement à l'arrestation du capitaine ou du responsable du bateau;
- b) lui-même estime, pour des motifs raisonnables, cette force nécessaire pour procéder à l'arrestation.

1994, ch. 14, art. 5.

Saisies

9 (1) S'il croit, pour des motifs raisonnables, qu'il y a eu infraction à la présente loi, le garde-pêche peut saisir :

- a) tout bateau de pêche dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'il a servi ou donné lieu à la perpétration de l'infraction;
- b) les biens se trouvant dans tout lieu, notamment à bord du bateau de pêche, y compris le poisson, les plantes marines, les agrès et appareils, les garnitures, l'équipement, le matériel, les approvisionnements et la cargaison;
- c) à la fois le bateau de pêche et les biens visés à l'alinéa b).

Saisies — bateau de pêche ayant reçu de l'État du pavillon l'ordre de se rendre dans un port

(2) Le juge de paix, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, peut, sur demande *ex parte* d'un garde-pêche, délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions qu'il y fixe, le garde-pêche qui y est nommé à saisir tout poisson, toute plante marine ou toute autre chose dans un bateau de pêche étranger autorisé à pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes sous le régime du sous-alinéa 6a)(iii) ou dans tout autre lieu, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, à la fois :

- a) qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence dans le bateau de poissons, de plantes marines ou de toute autre chose — ou dans cet autre lieu de telles choses provenant de ce bateau — qui ont été obtenus ou utilisés en contravention des lois relatives aux pêches de tout État étranger, de toute mesure de conservation ou de gestion établie par une organisation de gestion des pêches ou de tout traité ou entente international en matière de pêche auquel le Canada est partie, notamment les mesures de

thing and that fish, marine plant or other thing is from the vessel; and

(b) the vessel's flag state does not object to the seizure.

Presumption

(3) The foreign fishing vessel's flag state is deemed to not object to the seizure if the protection officer has informed the flag state of his or her intention to apply for the warrant and the flag state has not communicated its objection within the period prescribed by regulation.

Notice

(4) Before issuing a warrant under subsection (2), the justice may require that notice of the application be given to any person who has an interest in the application in order to allow that person the opportunity to make representations.

R.S., 1985, c. C-33, s. 9; 1999, c. 19, s. 6; 2015, c. 18, s. 7.

Custody of seized vessels and goods

10 Subject to section 11, any fishing vessel and goods seized pursuant to section 9 shall be retained in the custody of the protection officer who made the seizure or delivered into the custody of such person as the Minister may direct.

R.S., c. C-21, s. 6.

Disposition

11 If any fish, marine plant or other thing that is perishable or susceptible to deterioration is seized under section 9, the protection officer or other person having the custody of the thing may dispose of it in any manner that he or she considers appropriate and any proceeds shall be paid to the Receiver General or deposited in a bank to the credit of the Receiver General.

R.S., 1985, c. C-33, s. 11; 2015, c. 18, s. 8.

Return — things seized under subsection 9(1)

12 (1) Any fishing vessel or goods seized under subsection 9(1) or the proceeds realized from a sale of the vessel or goods under section 11 shall be returned or paid to the person from whom the fishing vessel or goods were seized if the Minister decides not to institute a prosecution in respect of an offence under this Act and, in any event, shall be so returned or paid on the expiry of three months after the day on which the seizure is made unless before that time proceedings in respect of the offence are instituted.

préservation, de gestion ou de contrôle d'application prises sous le régime d'un tel traité ou entente, ou qui serviront à prouver la contravention;

b) que l'État du pavillon du bateau ne s'oppose pas à la saisie.

Présomption

(3) Si le garde-pêche avise l'État du pavillon du bateau de pêche étranger de son intention de demander la délivrance du mandat, l'État est réputé ne pas s'opposer à la saisie s'il n'a pas communiqué son opposition dans le délai réglementaire.

Avis

(4) Avant de délivrer un mandat visé au paragraphe (2), le juge de paix peut exiger qu'un avis de la demande soit donné à toute personne ayant un intérêt dans la demande afin de lui donner la possibilité de présenter des observations.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 9; 1999, ch. 19, art. 6; 2015, ch. 18, art. 7.

Garde des biens saisis

10 Sous réserve de l'article 11, le bateau de pêche et les autres biens saisis sont retenus par le garde-pêche qui a opéré la saisie ou confiés à la garde de la personne que le ministre désigne.

S.R., ch. C-21, art. 6.

Disposition

11 En cas de saisie, aux termes de l'article 9, de poisson, de plantes marines et d'autres choses périssables ou susceptibles de se détériorer, le garde-pêche ou la personne qui en a la garde peut, de la façon qu'il estime indiquée, en disposer; en cas de vente, le produit de la vente est versé au receveur général ou porté à son crédit dans une banque.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 11; 2015, ch. 18, art. 8.

Remise — biens saisis aux termes du paragraphe 9(1)

12 (1) Le bateau de pêche ou les autres biens saisis aux termes du paragraphe 9(1), ou le produit de la vente — visée à l'article 11 — de ce bateau de pêche ou de ces autres biens saisis, sont remis au saisi si le ministre décide de ne pas intenter de poursuites à l'égard de l'infraction. En tout état de cause, ils sont remis à l'expiration des trois mois suivant la date de la saisie, sauf si une poursuite est intentée dans ce délai.

Return or payment subject to section 16.7

(2) In any event, the return of the fishing vessel or goods or the payment of the proceeds from the sale of the fishing vessel or goods are subject to section 16.7.

Order to extend period of detention

(3) A court may, by order, permit the vessel or goods seized under subsection 9(1) or the proceeds realized from a sale of the vessel or goods under section 11 to be detained for any further period that may be specified in the order if the Minister makes a request to that effect before the end of the period of detention in question and if the court is satisfied that it is justified in the circumstances.

R.S., 1985, c. C-33, s. 12; 2015, c. 18, s. 8.

Return — things seized under subsection 9(2)

12.1 (1) Subject to section 16.7, any fish, marine plant or other thing seized under subsection 9(2) or the proceeds realized from a sale of the fish, marine plant or other thing under section 11 shall be returned or paid to the person from whom the fish, marine plant or other thing was seized on the expiry of three months after the day on which the seizure is made unless before that time an application referred to in subsection 16.01(1) is filed.

Order to extend period of detention

(2) A court may, by order, permit the fish, marine plant or other thing seized under subsection 9(2) or the proceeds realized from a sale of the fish, marine plant or other thing under section 11 to be detained for any further period that may be specified in the order if the Minister makes a request to that effect before the end of the period of detention in question and if the court is satisfied that it is justified in the circumstances.

2015, c. 18, s. 8.

Redelivery pending proceedings

13 If a fishing vessel or goods have been seized under subsection 9(1) and proceedings in respect of an offence under this Act have been instituted, the court or judge may, with the consent of the protection officer who made the seizure, order redelivery of the fishing vessel or goods to the person from whom the fishing vessel or goods were seized on security by bond, with two sureties, in an amount and form satisfactory to the Minister, being given to Her Majesty.

R.S., 1985, c. C-33, s. 13; 2015, c. 18, s. 8.

Remise assujettie à l'article 16.7

(2) Dans tous les cas, la remise des biens saisis ou du produit de la vente est assujettie à l'article 16.7.

Ordonnance de prolongation

(3) Le tribunal peut, par ordonnance, prolonger la période de rétention du bateau de pêche ou des autres biens saisis aux termes du paragraphe 9(1), ou du produit de la vente — visée à l'article 11 — de ce bateau de pêche ou de ces autres biens saisis, jusqu'à l'expiration du délai qu'il fixe si le ministre le lui demande avant l'expiration de la période de rétention et s'il est convaincu que les circonstances le justifient.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 12; 2015, ch. 18, art. 8.

Remise — choses saisies aux termes du paragraphe 9(2)

12.1 (1) Sous réserve de l'article 16.7, tout poisson, toute plante marine ou toute autre chose saisis aux termes du paragraphe 9(2), ou le produit de la vente — visée à l'article 11 — de ce poisson, de cette plante marine ou de l'autre chose saisis, sont remis au saisi à l'expiration des trois mois suivant la date de la saisie, sauf si une demande de confiscation visée à l'article 16.01 a été déposée dans ce délai.

Ordonnance de prolongation

(2) Le tribunal peut, par ordonnance, prolonger la période de rétention de ce poisson, de cette plante marine ou de l'autre chose saisis aux termes du paragraphe 9(2), ou du produit de la vente — visée à l'article 11 — de ce poisson, de cette plante marine ou de l'autre chose saisis, jusqu'à l'expiration du délai qu'il fixe si le ministre le lui demande avant l'expiration de la période de rétention et s'il est convaincu que les circonstances le justifient.

2015, ch. 18, art. 8.

Remise sur cautionnement

13 À toute étape de la poursuite, le tribunal ou le juge peut, avec le consentement du garde-pêche qui a opéré la saisie aux termes du paragraphe 9(1), ordonner la remise au saisi du bateau de pêche ou des autres biens saisis, sur fourniture à Sa Majesté d'une garantie — liant deux cautions — que le ministre juge acceptable quant au montant et à la forme.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 13; 2015, ch. 18, art. 8.

Forfeiture

14 When a person or a fishing vessel is convicted of an offence under this Act, the convicting court or judge may, in addition to any other punishment imposed, order that

(a) any fishing vessel seized under paragraph 9(1)(a) by means of or in relation to which the offence was committed, or, if the vessel has been sold, the proceeds of the sale,

(b) any goods aboard a fishing vessel described in paragraph (a), including fish, marine plants, tackle, rigging, apparel, furniture, stores and cargo, or, if any of the goods have been sold under section 11, the proceeds of the sale,

(b.1) any goods seized under paragraph 9(1)(b) in any other place, including fish, marine plants, tackle, rigging, apparel, furniture, stores and cargo, by means of or in relation to which the offence was committed, or that were obtained by or used in the commission of the offence, or, if any of the goods have been sold under section 11, the proceeds of the sale, or

(c) any fishing vessel described in paragraph (a), or the proceeds of the sale of the vessel, and any of the goods described in paragraph (b) or (b.1), or the proceeds of the sale of the goods,

be forfeited, and on the making of the order the fishing vessel, goods or proceeds so ordered to be forfeited are forfeited to Her Majesty in right of Canada.

R.S., 1985, c. C-33, s. 14; 1999, c. 19, s. 7(E); 2015, c. 18, s. 9.

Disposal of forfeited vessel or goods

15 Where proceedings in respect of an offence under this Act have been instituted and a fishing vessel or goods are at the final conclusion of the proceedings ordered to be forfeited, they may be disposed of as the Minister directs.

R.S., c. C-21, s. 6.

Return if no forfeiture ordered

16 (1) If a fishing vessel or goods have been seized under subsection 9(1) and proceedings in respect of an offence under this Act have been instituted, but the fishing vessel or goods or any proceeds realized from a sale of the fishing vessel or goods under section 11 are not ordered to be forfeited at the final conclusion of the proceedings, they shall, subject to subsection (2) and to section 16.7, be returned or the proceeds shall be paid to the person from whom the fishing vessel or goods were seized.

Confiscation

14 Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente loi, le tribunal ou le juge peut prononcer, en sus de toute autre peine, la confiscation immédiate au profit de Sa Majesté du chef du Canada :

a) du bateau de pêche saisi aux termes de l'alinéa 9(1)a) ayant servi ou donné lieu à l'infraction ou, si le bateau a été vendu, du produit de la vente;

b) des biens se trouvant à bord du bateau de pêche visé à l'alinéa a), y compris le poisson, les plantes marines, les agrès et appareils, les garnitures, l'équipement, le matériel, les approvisionnements et la cargaison, ou du produit de la vente visée à l'article 11;

b.1) des biens saisis en vertu de l'alinéa 9(1)b) se trouvant dans tout autre lieu, y compris le poisson, les plantes marines, les agrès et appareils, les garnitures, l'équipement, le matériel, les approvisionnements et la cargaison et ayant servi ou donné lieu à l'infraction ou ayant été obtenus à la suite de la perpétration de celle-ci, ou du produit de la vente visée à l'article 11;

c) de tout bateau de pêche visé à l'alinéa a) et de tout bien visé aux alinéas b) ou b.1), ou du produit de la vente de ceux-ci.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 14; 1999, ch. 19, art. 7(A); 2015, ch. 18, art. 9.

Sort des biens confisqués

15 Si le dernier tribunal à statuer sur la poursuite prononce la confiscation, il peut être disposé des biens qui en font l'objet suivant les instructions du ministre.

S.R., ch. C-21, art. 6.

Remise — pas de confiscation

16 (1) Si le dernier tribunal à statuer sur la poursuite ne prononce pas la confiscation, le bateau de pêche ou les autres biens saisis aux termes du paragraphe 9(1) ou l'éventuel produit de la vente — visée à l'article 11 — de ce bateau de pêche ou de ces autres biens saisis sont, sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 16.7, remis au saisi.

Exception in case of conviction and fine

(2) Where the proceedings referred to in subsection (1) result in a conviction and a fine is imposed, the fishing vessel or goods may be detained until the fine is paid, the fishing vessel and the goods may be sold under execution in satisfaction of the fine or the proceeds realized from a sale of any of the goods pursuant to section 11 may be applied in payment of the fine.

R.S., 1985, c. C-33, s. 16; 2015, c. 18, s. 10.

Forfeiture — seizure under subsection 9(2)

16.01 (1) A justice, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, on *ex parte* application by a protection officer, may order the forfeiture to Her Majesty in right of Canada of any fish, marine plant or other thing seized under subsection 9(2) or of the proceeds realized from a sale under section 11 of that fish, marine plant or other thing, if the justice is satisfied by information on oath that

(a) there are reasonable grounds to believe that the fish, marine plant or other thing was obtained by or used in, or will afford evidence in respect of, a contravention of a law related to fisheries of a foreign state, any conservation or management measures of a fisheries management organization or an international fisheries treaty or arrangement to which Canada is party, including any conservation, management or enforcement measures taken under the treaty or arrangement; and

(b) the foreign fishing vessel's flag state does not object to the forfeiture.

Presumption

(2) The foreign fishing vessel's flag state is deemed to not object to the forfeiture if the protection officer has informed the flag state of his or her intention to request the forfeiture and the flag state has not communicated its objection within the period prescribed by regulation.

Notice

(3) Before making the order, the justice may require that notice of the application be given to any person who has an interest in the application in order to allow that person the opportunity to make representations.

Disposal

(4) Once forfeited, the fish, marine plant or other thing shall be disposed of as the Minister directs.

Exception en cas de condamnation à une amende

(2) Dans les cas où l'accusé a été condamné à une amende, le bateau de pêche ou les autres biens peuvent être retenus jusqu'à son paiement ou vendus en justice à cette fin; par ailleurs, le produit de la vente visée à l'article 11 peut être affecté au paiement de l'amende.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 16; 2015, ch. 18, art. 10.

Confiscation — saisie aux termes du paragraphe 9(2)

16.01 (1) Le juge de paix, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, peut, sur demande *ex parte* d'un garde-pêche, ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada de tout poisson, de toute plante marine ou de toute autre chose saisis aux termes du paragraphe 9(2), ou le produit de la vente — visée à l'article 11 — de ce poisson, de cette plante marine ou de l'autre chose, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, à la fois :

a) qu'il y a des motifs raisonnables de croire que le poisson, la plante marine ou l'autre chose a été obtenu ou utilisé en contravention des lois relatives aux pêches de tout État étranger, de toute mesure de conservation ou de gestion établie par une organisation de gestion des pêches ou de tout traité ou entente international en matière de pêche auquel le Canada est partie, notamment les mesures de préservation, de gestion ou de contrôle d'application prises sous le régime d'un tel traité ou entente, ou servira à prouver la contravention;

b) que l'État du pavillon du bateau de pêche étranger ne s'oppose pas à la confiscation.

Présomption

(2) Si le garde-pêche avise l'État du pavillon du bateau de pêche étranger de son intention de demander la confiscation, l'État est réputé ne pas s'opposer à la confiscation s'il n'a pas communiqué son opposition dans le délai réglementaire.

Avis

(3) Avant de délivrer l'ordonnance, le juge de paix peut exiger qu'un avis de la demande soit donné à toute personne ayant un intérêt dans la demande afin de lui donner la possibilité de présenter des observations.

Disposition

(4) Il est disposé du poisson, de la plante marine ou de l'autre chose selon les instructions du ministre.

Return if no forfeiture ordered

(5) Any fish, marine plant or other thing seized under subsection 9(2) or the proceeds realized from a sale of the fish, marine plant or other thing under section 11 that are not ordered to be forfeited shall, subject to section 16.7, be returned, or the proceeds shall be paid, to the person from whom the fish, marine plant or other thing was seized.

2015, c. 18, s. 11.

Protection officer's powers

16.1 Any power conferred on a protection officer by or under this Act may be exercised by the officer

(a) subject to section 16.2 and to any regulation made under subparagraph 6(e)(iii), in respect of a fishing vessel of a state party to the Fish Stocks Agreement that is found in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii);

(b) subject to any regulation made under subparagraph 6(f)(iii), in respect of a fishing vessel of a state party to a treaty or an arrangement described in paragraph 6(f) when the vessel is found in an area of the sea designated under subparagraph 6(f)(ii); or

(c) in respect of a fishing vessel without nationality found in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii) or (f)(ii).

1999, c. 19, s. 8; 2015, c. 18, s. 12.

Protection officer's powers

16.2 (1) A protection officer may, in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii), for a purpose related to verifying compliance with section 5.3 and any regulations made under subparagraph 6(e)(i), board a fishing vessel of a state party to the Fish Stocks Agreement and exercise the powers referred to in subsection 7.1(3).

Search

(1.1) If the protection officer has reasonable grounds to believe that the fishing vessel has contravened section 5.3, the officer may, with a warrant issued under section 7.6 or without a warrant in exigent circumstances, search the fishing vessel and exercise the power under subsection 9(1) to seize evidence.

Notice

(2) If the protection officer has reasonable grounds to believe that the fishing vessel has contravened section 5.3, the officer shall without delay inform the state party to the Fish Stocks Agreement.

Remise — pas de confiscation

(5) En l'absence d'ordonnance de confiscation et sous réserve de l'article 16.7, tout poisson, toute plante marine ou toute autre chose saisis aux termes du paragraphe 9(2), ou le produit de la vente — visée à l'article 11 — de ce poisson, de cette plante marine ou de l'autre chose saisis, sont remis au saisi.

2015, ch. 18, art. 11.

Pouvoirs du garde-pêche

16.1 Le garde-pêche peut exercer tous les pouvoirs que lui confère la présente loi :

a) sous réserve de l'article 16.2 et des règlements pris au titre du sous-alinéa 6e)(iii), à l'égard de tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'Accord sur les stocks de poissons se trouvant dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6e)(ii);

b) sous réserve des règlements pris au titre du sous-alinéa 6f)(iii), à l'égard de tout bateau de pêche d'un État assujetti à un traité ou entente visés à l'alinéa 6f) se trouvant dans un espace maritime visé par un tel traité ou entente et délimité au titre du sous-alinéa 6f)(ii);

c) à l'égard de tout bateau de pêche sans nationalité se trouvant dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6e)(ii) ou f)(ii).

1999, ch. 19, art. 8; 2015, ch. 18, art. 12.

Pouvoirs du garde-pêche

16.2 (1) Le garde-pêche peut, dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6e)(ii), afin de vérifier le respect de l'article 5.3 et des règlements pris au titre du sous-alinéa 6e)(i), monter à bord d'un bateau de pêche d'un État assujetti à l'Accord sur les stocks de poissons et exercer les pouvoirs prévus au paragraphe 7.1(3).

Perquisition

(1.1) S'il a des motifs raisonnables de croire que le bateau de pêche a contrevenu à l'article 5.3, le garde-pêche peut, avec le mandat délivré au titre de l'article 7.6 ou sans mandat lorsque l'urgence de la situation le justifie, perquisitionner dans le bateau de pêche et exercer les pouvoirs de saisie prévus au paragraphe 9(1).

Avis

(2) S'il a des motifs raisonnables de croire que le bateau de pêche a contrevenu à l'article 5.3, le garde-pêche en informe sans délai l'État assujetti à l'Accord sur les stocks de poissons.

Consent

(3) In addition to the powers referred to in subsections (1) and (1.1), a protection officer may, with the consent of the state party to the Fish Stocks Agreement, exercise any powers referred to in section 16.1. The officer is deemed to have received the consent of the state if the state has not responded within the period prescribed by regulation or has responded but is not fully investigating the alleged contravention.

1999, c. 19, s. 8; 2015, c. 18, s. 13.

Forfeiture — treaty or arrangement

16.3 (1) A justice, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, on *ex parte* application by a protection officer, may order the forfeiture to Her Majesty in right of Canada of any fish or marine plant detained by a protection officer if the justice is satisfied by information on oath that

- (a)** the detention of the fish or marine plant is consistent with an international fisheries treaty or arrangement to which Canada is party, including any conservation, management or enforcement measures taken under the treaty or arrangement;
- (b)** the forfeiture of the fish or marine plant is consistent with the treaty or arrangement; and
- (c)** the foreign fishing vessel's flag state has not provided the Minister, within the time period required by the treaty or arrangement, with the information required by the treaty or the arrangement to prevent the forfeiture.

Notice

(2) Before making the order, the justice may require that notice of the application be given to any person who has an interest in the application in order to allow that person the opportunity to make representations.

Disposal

(3) Once forfeited, the fish or marine plant shall be disposed of as directed by the Minister.

2015, c. 18, s. 13.

Information

Disclosure

16.4 The Minister may disclose to a foreign fishing vessel's flag state, to the state of nationality of the foreign fishing vessel's master or to a coastal state, fisheries management organization, organization of states or international organization information that relates to any of the following:

Autorisation

(3) Outre les pouvoirs que lui confèrent les paragraphes (1) et (1.1), le garde-pêche peut, avec l'autorisation de l'État assujéti à l'Accord sur les stocks de poissons, exercer tout autre pouvoir prévu à l'article 16.1. Il est réputé avoir obtenu l'autorisation de l'État si celui-ci ne répond pas dans le délai réglementaire ou s'il répond mais n'enquête pas à fond sur l'infraction reprochée.

1999, ch. 19, art. 8; 2015, ch. 18, art. 13.

Confiscation — traité ou entente

16.3 (1) Le juge de paix, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, peut, sur demande *ex parte* d'un garde-pêche, ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada de tout poisson ou de toute plante marine détenu par un garde-pêche, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, à la fois :

- a)** que la détention du poisson ou de la plante marine est conforme à un traité ou à une entente internationale en matière de pêche auquel le Canada est partie, notamment les mesures de préservation, de gestion ou de contrôle d'application prises sous le régime d'un tel traité ou entente;
- b)** que la confiscation du poisson ou de la plante marine est conforme au traité ou à l'entente;
- c)** que l'État du pavillon du bateau de pêche étranger n'a pas fourni au ministre, dans le délai prévu par le traité ou l'entente, les renseignements requis par le traité ou l'entente pour empêcher la confiscation.

Avis

(2) Avant de délivrer l'ordonnance, le juge de paix peut exiger qu'un avis de la demande soit donné à toute personne ayant un intérêt dans la demande afin de lui donner la possibilité de présenter des observations.

Disposition

(3) Il est disposé du poisson ou de la plante marine selon les instructions du ministre.

2015, ch. 18, art. 13.

Renseignements

Communication

16.4 Le ministre peut communiquer à l'État du pavillon d'un bateau de pêche étranger, à l'État de la nationalité du capitaine du bateau de pêche étranger, à tout État côtier, à toute organisation de gestion des pêches, à toute organisation d'États et à toute organisation

- (a) a refusal to authorize the foreign fishing vessel to enter Canadian fisheries waters;
- (b) a suspension, amendment or cancellation of an authorization granted to the foreign fishing vessel;
- (c) a change to a decision referred to in paragraph (a) or (b);
- (d) the outcome of any proceeding relating to a decision referred to in any of paragraphs (a) to (c);
- (e) an inspection report in respect of the foreign fishing vessel;
- (f) an enforcement action taken by a protection officer in respect of the foreign fishing vessel.

2015, c. 18, s. 13.

Measures — Canadian fishing vessel

16.5 The Minister may disclose to a party to the Port State Measures Agreement, coastal state, fisheries management organization or international organization information relating to any measure that is taken under the *Fisheries Act* in respect of a Canadian fishing vessel in response to a measure that is taken, in respect of that vessel, by another state under the Port State Measures Agreement.

2015, c. 18, s. 13.

Canada Border Services Agency

16.6 For a purpose related to verifying compliance with this Act, the Minister may disclose to the Canada Border Services Agency information relating to the importation of any fish or marine plant.

2015, c. 18, s. 13.

Sending abroad

16.7 (1) A justice, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, on *ex parte* application by a protection officer, may order that anything seized under this Act be sent to a foreign state if the justice is satisfied by information on oath that the foreign state has requested that the thing be sent to it for the purpose of administering or enforcing its laws.

Terms and conditions

(2) The justice may include in the order any terms and conditions that he or she considers appropriate,

internationale des renseignements concernant ce qui suit :

- a) le refus d'autoriser le bateau de pêche étranger à entrer dans les eaux de pêche canadiennes;
- b) la suspension, la modification ou l'annulation de toute autorisation accordée au bateau de pêche étranger;
- c) toute modification à une décision visée à l'un ou l'autre des alinéas a) ou b);
- d) l'issue de toute procédure relative à toute décision visée à l'un des alinéas a) à c);
- e) tout rapport d'inspection du bateau de pêche étranger;
- f) toute mesure d'exécution prise par le garde-pêche à l'égard du bateau de pêche étranger.

2015, ch. 18, art. 13.

Mesures à l'égard d'un bateau de pêche canadien

16.5 Le ministre peut communiquer tout renseignement relativement à toute mesure prise à l'égard d'un bateau de pêche canadien, sous le régime de la *Loi sur les pêches*, en conséquence de toute mesure prise par un État étranger en vertu de l'Accord sur les mesures de l'État du port à l'égard de ce bateau de pêche canadien à toute partie à cet accord, à tout État côtier, à toute organisation de gestion des pêches et à toute organisation internationale.

2015, ch. 18, art. 13.

Agence des services frontaliers du Canada

16.6 Le ministre peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, communiquer à l'Agence des services frontaliers du Canada tout renseignement relatif à l'importation de poissons ou de plantes marines.

2015, ch. 18, art. 13.

Transmission de choses saisies

16.7 (1) Le juge de paix, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, peut, sur demande *ex parte* d'un garde-pêche, ordonner que des choses saisies sous le régime de la présente loi soient envoyées à un État étranger, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que l'État étranger a demandé que ces choses lui soient envoyées pour l'exécution ou le contrôle d'application de ses lois.

Modalités

(2) Il peut assortir l'ordonnance des modalités qu'il estime indiquées, notamment pour donner suite à la

including those that are necessary to give effect to the request and those that relate to the preservation and return to Canada of the thing or the protection of the interests of third parties.

Requirement to bring before justice

(3) The justice may require that the thing be brought before him or her.

Notice

(4) Before making the order, the justice may require that notice of the application be given to any person who has an interest in the application in order to allow that person the opportunity to make representations.

2015, c. 18, s. 13.

Offences and Punishment

Offences

17 (1) Every person is guilty of an offence who

- (a) being master or in command of a fishing vessel,
 - (i) enters Canadian fisheries waters contrary to this Act, or
 - (ii) without legal excuse, the proof of which lies on that person, fails to bring to when required to do so by any protection officer or on signal of a government vessel;
- (b) being aboard a fishing vessel, refuses to answer any questions on oath put to that person by a protection officer;
- (c) after signal by a government vessel to bring to, throws overboard or staves or destroys any part of the vessel's cargo, outfit or equipment; or
- (d) resists or wilfully obstructs any protection officer in the execution of the officer's duty.

Meaning of government vessel and protection officer

(2) In subsection (1), **government vessel** also includes a vessel that belongs to or is in the service of, and **protection officer** also includes an enforcement official of,

- (a) a state party to the Fish Stocks Agreement if the vessel or official, as the case may be, is acting in the performance of their duties in relation to the Fish Stocks Agreement; or

demande, en vue de la conservation des choses et de leur retour au Canada ou en vue de la protection des droits des tiers.

Remises

(3) Il peut ordonner que les choses lui soient remises.

Avis

(4) Avant de délivrer l'ordonnance, il peut exiger qu'un avis de la demande soit donné à toute personne ayant un intérêt dans la demande afin de lui donner la possibilité de présenter des observations.

2015, ch. 18, art. 13.

Infractions et peines

Infractions

17 (1) Commet une infraction :

- a) le capitaine ou le responsable d'un bateau de pêche qui :
 - (i) soit pénètre dans les eaux de pêche canadiennes en violation de la présente loi,
 - (ii) soit, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, omet d'arrêter son bateau malgré l'ordre en ce sens d'un garde-pêche ou le signal d'un bateau de l'État;
- b) quiconque, étant à bord d'un bateau de pêche, refuse de répondre sous serment aux questions que lui pose un garde-pêche;
- c) quiconque, après le signal d'arrêt donné par un bateau de l'État, jette par-dessus bord, brise ou détruit une partie de la cargaison, de l'armement ou de l'outillage de son bateau;
- d) quiconque résiste au garde-pêche qui agit dans l'exercice de ses fonctions ou entrave volontairement son action.

Sens de garde-pêche et de bateau de l'État

(2) Les termes **garde-pêche** et **bateau de l'État**, au paragraphe (1), s'entendent également, lorsqu'ils agissent dans l'exercice de leurs fonctions en application :

- a) de l'Accord sur les stocks de poissons, du garde-pêche relevant d'un État assujéti à l'Accord sur les stocks de poissons et du bateau qui appartient à l'État ou qui est à son service;

(b) a state that is party to a treaty or arrangement described in paragraph 6(f) if the vessel or official, as the case may be, is acting in the performance of their duties in relation to the treaty or arrangement.

R.S., 1985, c. C-33, s. 17; 1999, c. 19, s. 9; 2015, c. 18, s. 14.

Offence and punishment

18 (1) Every person who contravenes paragraph 4(1)(a), subsection 4(2) or section 5.2 is guilty of an offence and liable

(a) on conviction on indictment, to a fine not exceeding seven hundred and fifty thousand dollars; or

(b) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred and fifty thousand dollars.

Offence and punishment

(2) Every person who contravenes any of paragraphs 4(1)(b) to (e), section 5 or the regulations and every fishing vessel that contravenes any of sections 5.3 to 5.5 or the regulations is guilty of an offence and liable

(a) on conviction on indictment, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars; or

(b) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars.

Punishment

(3) Every person who commits an offence under paragraph 17(a), (b) or (c) is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars; or

(b) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars.

Idem

(4) Every person who commits an offence under paragraph 17(d) is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both; or

(b) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

R.S., 1985, c. C-33, s. 18; R.S., 1985, c. 39 (2nd Supp.), s. 1; 1994, c. 14, s. 6; 1999, c. 19, s. 10.

b) d'un traité ou entente visés à l'alinéa 6f), du garde-pêche relevant d'un État qui y est assujéti et du bateau qui appartient à l'État ou qui est à son service.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 17; 1999, ch. 19, art. 9; 2015, ch. 18, art. 14.

Infractions et peine

18 (1) Quiconque contrevient à l'alinéa 4(1)a), au paragraphe 4(2) ou à l'article 5.2 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de sept cent cinquante mille dollars;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de cent cinquante mille dollars.

Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient à l'un des alinéas 4(1)b) à e), aux articles 5, 5.3, 5.4 ou 5.5 ou aux règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars.

Peine

(3) Quiconque commet l'une des infractions prévues aux alinéas 17a), b) ou c) encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars.

Idem

(4) Quiconque commet l'infraction prévue à l'alinéa 17d) encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 18; L.R. (1985), ch. 39 (2^e suppl.), art. 1; 1994, ch. 14, art. 6; 1999, ch. 19, art. 10.

Proof of offence — Fish Stocks Agreement

18.01 (1) In a prosecution of a fishing vessel of a state party to the Fish Stocks Agreement or a state that is party to a treaty or arrangement described in paragraph 6(f) or of a fishing vessel without nationality for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by a person on board the vessel, whether or not the person is identified or has been prosecuted for the offence.

Appearance of vessel

(2) A fishing vessel on which a summons is served shall appear by counsel or agent.

Trial if vessel does not appear

(3) If a fishing vessel does not appear, the court may, on proof of service of the summons, proceed with the trial in the absence of the vessel.

Proceedings on indictment

(4) For greater certainty, subsection (3) applies in respect of a trial on an indictment.

1999, c. 19, s. 11; 2015, c. 18, s. 15.

Fines

18.02 If a fishing vessel of a state party to the Fish Stocks Agreement or a state that is party to a treaty or arrangement described in paragraph 6(f) or a fishing vessel without nationality is convicted of an offence under this Act, the amount of the fine imposed on the vessel is a debt due to Her Majesty in right of Canada owed by the person who, at the time the offence was committed, was lawfully entitled to possession of the vessel, whether as owner or as charterer.

1999, c. 19, s. 11; 2015, c. 18, s. 16.

Offence and punishment

18.03 (1) Every person who contravenes subsection 5.6(1) or (2) is guilty of an offence and liable

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000; or

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$100,000.

Subsequent offences

(2) If a person is convicted of an offence under subsection (1) a subsequent time, the amount of the fine for the subsequent offence may be up to double the amount set out in that subsection.

Preuve — Accord sur les stocks de poissons

18.01 (1) La preuve qu'une infraction à la présente loi a été commise par une personne se trouvant à bord d'un bateau de pêche d'un État assujéti à l'Accord sur les stocks de poissons ou à un traité ou à une entente visés à l'alinéa 6f) ou à bord d'un bateau de pêche sans nationalité suffit pour établir la responsabilité de celle-ci, que cette personne soit ou non connue ou poursuivie.

Comparution

(2) Le bateau de pêche cité comparaît par avocat ou représentant.

Défaut de comparaître

(3) En cas de non-comparution du bateau de pêche, la juridiction saisie peut, sur preuve de la signification, procéder par défaut.

Procédure engagée par mise en accusation

(4) Il est entendu que le paragraphe (3) s'applique aux procédures engagées par mise en accusation.

1999, ch. 19, art. 11; 2015, ch. 18, art. 15.

Amende

18.02 L'amende infligée à un bateau de pêche d'un État assujéti à l'Accord sur les stocks de poissons ou à un traité ou à une entente visés à l'alinéa 6f) ou à un bateau de pêche sans nationalité, par suite de sa déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada contre quiconque avait droit, au moment de la perpétration de l'infraction, à la possession légitime du bateau en tant que propriétaire ou affrèteur.

1999, ch. 19, art. 11; 2015, ch. 18, art. 16.

Infractions et peine

18.03 (1) Quiconque contrevient aux paragraphes 5.6(1) ou (2) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars.

Récidive

(2) En cas de récidive, l'amende peut atteindre le double des sommes mentionnées au paragraphe (1).

Offence and punishment

(3) Every person who contravenes subsection 5.6(3) is guilty of an offence and liable

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000; or

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$100,000.

2015, c. 18, s. 16.

Additional fine

18.04 If a person is convicted of an offence under this Act and the court is satisfied that, as a result of committing the offence, financial benefits accrued to the person, the court may, despite the maximum amount of any fine that may otherwise be imposed under this Act, order the person to pay an additional fine in an amount equal to the court's estimation of those benefits.

2015, c. 18, s. 16.

Application of Criminal Law

Application of criminal law

18.1 An act or omission that would be an offence under an Act of Parliament if it occurred in Canada is deemed to have been committed in Canada if it occurs, in the course of enforcing this Act,

(a) in the NAFO Regulatory Area on board or by means of a foreign fishing vessel on board or by means of which a contravention of section 5.2 has been committed;

(a.1) in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii) on board or by means of a fishing vessel of a state party to the Fish Stocks Agreement or of a fishing vessel without nationality;

(a.2) in an area of the sea designated under subparagraph 6(f)(ii) on board or by means of a fishing vessel of a state that is party to a treaty or arrangement referred to in that subparagraph or of a fishing vessel without nationality; or

(b) in the course of continuing pursuit that commenced while a foreign fishing vessel was in Canadian fisheries waters or the NAFO Regulatory Area.

1994, c. 14, s. 7; 1999, c. 19, s. 12; 2015, c. 18, s. 17.

Infractions et peine

(3) Quiconque contrevient au paragraphe 5.6(3) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars.

2015, ch. 18, art. 16.

Amende supplémentaire

18.04 Le tribunal peut, par ordonnance, s'il est convaincu que la personne déclarée coupable d'une infraction à la présente loi a tiré des avantages financiers de la perpétration de l'infraction à la présente loi, lui infliger, en sus de l'amende maximale prévue par la présente loi, une amende supplémentaire correspondant à son évaluation de ces avantages.

2015, ch. 18, art. 16.

Application du droit criminel

Application du droit criminel

18.1 Tout fait — acte ou omission — qui constituerait au Canada une infraction à une loi fédérale est réputé y avoir été commis s'il est survenu, au cours de l'application de la présente loi :

a) soit dans la zone de réglementation de l'OPAN, à bord ou au moyen d'un bateau de pêche étranger ayant servi à commettre une infraction visée à l'article 5.2;

a.1) soit dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6e)(ii), à bord ou au moyen d'un bateau de pêche d'un État assujéti à l'Accord sur les stocks de poissons ou d'un bateau de pêche sans nationalité;

a.2) soit dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6f)(ii), à bord ou au moyen d'un bateau de pêche d'un État assujéti à un traité ou une entente visés à ce sous-alinéa ou d'un bateau de pêche sans nationalité;

b) soit au cours d'une poursuite entamée alors que le bateau de pêche étranger se trouvait dans les eaux de pêche canadiennes ou dans la zone de réglementation de l'OPAN.

1994, ch. 14, art. 7; 1999, ch. 19, art. 12; 2015, ch. 18, art. 17.

Exercising powers of arrest, entry, etc.

18.2 (1) Every power of arrest, entry, search or seizure or other power that could be exercised in Canada in respect of an act or omission referred to in section 18.1 in the circumstances referred to in that section may be exercised

- (a) on board the foreign fishing vessel; or
- (b) where pursuit has been commenced, at any place on the seas, other than a place that is in the territorial sea or internal waters of a state other than Canada.

Arrest, search, seizure, etc.

(2) A justice of the peace or judge in any territorial division in Canada has jurisdiction to authorize an arrest, entry, search or seizure or an investigation or other ancillary matter related to an offence referred to in section 18.1 in the same manner as if the offence had been committed in that territorial division.

Attorney General of Canada

(3) If an act or omission that is an offence by virtue only of paragraph 18.1(a) or (b) is alleged to have been committed on board or by means of a vessel that is registered or licensed under the laws of a state other than Canada, the powers referred to in subsection (1) may not be exercised outside Canada with respect to that act or omission without the consent of the Attorney General of Canada.

1994, c. 14, s. 7; 1999, c. 19, s. 13; 2015, c. 18, s. 18(F).

Territorial division

18.3 A proceeding in respect of

- (a) an offence under this Act consisting of a contravention of section 5.2, or
- (b) an offence referred to in section 18.1

that is committed outside Canada may, whether or not the accused is in Canada, be commenced in any territorial division in Canada and the accused may be tried and punished for that offence in the same manner as if the offence had been committed in that territorial division.

1994, c. 14, s. 7.

Attorney General of Canada

18.4 No proceeding in respect of

- (a) an offence under this Act consisting of a contravention of any of sections 5.2 to 5.5,
- (b) an offence referred to in section 18.1, or

Exercice des pouvoirs d'arrestation, d'entrée, etc.

18.2 (1) Les pouvoirs — arrestation, entrée, perquisition, saisie et autres — pouvant être exercés au Canada à l'égard d'un fait visé à l'article 18.1 peuvent l'être à cet égard et dans les circonstances mentionnées à cet article :

- a) à bord d'un bateau de pêche étranger;
- b) en cas de poursuite entamée, dans toute partie de la haute mer autre que la mer territoriale et les eaux intérieures d'un État autre que le Canada.

Pouvoir des tribunaux

(2) Un juge de paix ou un juge a compétence pour autoriser les mesures d'enquête et autres mesures accessoires à l'égard d'une infraction visée à l'article 18.1, notamment en matière d'arrestation, d'entrée, de perquisition et de saisie, comme si l'infraction avait été perpétrée dans son ressort.

Procureur général du Canada

(3) Dans le cas où un fait qui ne constitue une infraction qu'aux termes des alinéas 18.1a) ou b) est présumé survenu à bord d'un bateau immatriculé ou titulaire d'un permis délivré sous le régime des lois d'un État autre que le Canada, les pouvoirs mentionnés au paragraphe (1) ne peuvent être exercés à l'extérieur du Canada à l'égard de ce fait sans le consentement du procureur général du Canada.

1994, ch. 14, art. 7; 1999, ch. 19, art. 13; 2015, ch. 18, art. 18(F).

Lieu où les poursuites sont intentées

18.3 Une infraction visée à la présente loi consistant dans la contravention de l'article 5.2 ou une infraction visée à l'article 18.1 commise à l'extérieur du Canada peuvent être poursuivies dans toute circonscription territoriale du Canada, que l'accusé soit présent ou non au Canada; l'accusé peut être jugé et puni comme si l'infraction avait été commise dans cette circonscription.

1994, ch. 14, art. 7.

Procureur général du Canada

18.4 La poursuite d'une infraction visée à la présente loi consistant dans la contravention d'un des articles 5.2 à 5.5, d'une infraction visée à l'article 18.1 ou d'une infraction visée à l'alinéa 17(1)d) pour avoir résisté à un garde-pêche agissant dans l'exercice de ses fonctions ou entravé son action dans les circonstances prévues à l'un des articles 5.2 à 5.5 ne peut être engagée sans le

(c) an offence under paragraph 17(1)(d) consisting of resistance to or obstruction of a protection officer in the execution of the officer's duty in relation to any of sections 5.2 to 5.5

may be commenced without the personal consent in writing of the Attorney General of Canada or the Deputy Attorney General, and such a proceeding may be conducted only by the Attorney General of Canada or counsel acting on his or her behalf.

1994, c. 14, s. 7; 1999, c. 19, s. 14.

Proceedings against fishing vessels

18.5 All the provisions of this Act and the *Criminal Code* or the *Fisheries Act* and the *Criminal Code* relating to indictable offences that are applicable to or in respect of persons apply, in their application to indictable offences created by this Act or the *Fisheries Act*, to or in respect of fishing vessels, with such modifications as the circumstances require, and all the provisions of this Act and the *Criminal Code* or the *Fisheries Act* and the *Criminal Code* relating to summary conviction offences that are applicable to or in respect of persons apply, in their application to all other offences created by this Act or the *Fisheries Act*, to or in respect of fishing vessels, with such modifications as the circumstances require.

1994, c. 14, s. 7.

Jurisdiction of Courts

Jurisdiction of courts

19 All courts, justices of the peace and provincial court judges in Canada have the same jurisdiction with respect to offences under this Act as they have under sections 257 and 258 of the *Canada Shipping Act, 2001* with respect to offences under that Act, and those sections apply to offences under this Act in the same manner and to the same extent as they apply to offences under the *Canada Shipping Act, 2001*.

R.S., 1985, c. C-33, s. 19; R.S., 1985, c. 27 (1st Suppl.), s. 203; 1990, c. 44, s. 18; 2001, c. 26, s. 288.

consentement écrit du procureur général ou du sous-procureur général du Canada et exercée que par le procureur général du Canada ou en son nom.

1994, ch. 14, art. 7; 1999, ch. 19, art. 14.

Poursuites contre les bateaux de pêche

18.5 Les dispositions de la présente loi ou de la *Loi sur les pêches* applicables à des personnes relativement aux actes criminels ou aux infractions punissables par procédure sommaire s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux bateaux de pêche. Il en est de même des dispositions du *Code criminel* pour les actes criminels ou les infractions punissables par procédure sommaire créés par la présente loi ou la *Loi sur les pêches*.

1994, ch. 14, art. 7.

Compétence des tribunaux

Compétence territoriale

19 La compétence des tribunaux, juges de paix et juges de la cour provinciale du Canada à l'égard des infractions à la présente loi se détermine selon les articles 257 et 258 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, ces articles s'appliquant à ces infractions comme si elles étaient prévues par cette loi.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 19; L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1990, ch. 44, art. 18; 2001, ch. 26, art. 288.